Porównanie tłumaczeń I Jana 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W tym widoczne są — dzieci — Boga i — dzieci — oszczercy, każdy — nie czyniący sprawiedliwości nie jest z — Boga, i — nie kochający — brata jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tym widoczne jest są dzieci Boga i dzieci oszczercy każdy nie czyniący sprawiedliwości nie jest z Boga i nie miłujący brata jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym rozpoznaje się dzieci Boga* i dzieci diabła.** Każdy, kto nie czyni sprawiedliwości, nie jest z Boga, jak i ten, kto nie kocha swojego brata.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W tym widoczne są dzieci Boga i dzieci oszczercy: każdy nie czyniący sprawiedliwości nie jest z Boga. i nie miłujący brata jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tym widoczne jest (są) dzieci Boga i dzieci oszczercy każdy nie czyniący sprawiedliwości nie jest z Boga i nie miłujący brata jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym właśnie rozpoznaje się dzieci Boga oraz dzieci diabła. Mianowicie, kto nie postępuje sprawiedliwie, nie pochodzi od Boga, podobnie jak ten, kto nie kocha swojego brata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym poznaje się dzieci Boże i dzieci diabła: Każdy, kto nie czyni sprawiedliwości, nie jest z Boga, *jak* i ten, kto nie miłuje swego brata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po tem poznać dziatki Boże i dzieci dyjabelskie. Wszelki, który nie czyni sprawiedliwości, nie jest z Boga, i który nie miłuje brata swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przez to jawni są synowie Boży i synowie diabelscy. Wszelki, który nie jest sprawiedliwy, nie jest z Boga, i który nie miłuje brata swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki temu można rozpoznać dzieci Boga i dzieci diabła: kto postępuje niesprawiedliwie, nie jest z Boga, jak i ten, kto nie miłuje swego brata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tym poznaje się dzieci Boże i dzieci diabelskie. Kto nie postępuje sprawiedliwie, nie jest z Boga, jak też ten, kto nie miłuje brata swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym można poznać dzieci Boże i dzieci diabła: każdy, kto nie postępuje sprawiedliwie, nie jest z Boga, jak też ten, kto nie miłuje swojego brata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym można odróżnić dzieci Boże od dzieci diabła: każdy, kto nie postępuje sprawiedliwie, nie pochodzi

[1)] <x>500 1:12-13</x>; <x>690 3:1</x>
[2)] <x>470 13:38</x>; <x>500 8:44</x>
[3)] <x>690 4:8</x>

			od Boga, podobnie jak ten, kto nie miłuje swego brata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przez to ujawniają się dzieci Boga i dzieci diabła: ktokolwiek nie spełnia tego, co sprawiedliwe, nie jest z Boga; tak samo, kto nie miłuje swojego brata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po tym można rozróżnić, kto jest natury boskiej, a kto diabelskiej. Bóg nie jest Ojcem człowieka, który nie postępuje sprawiedliwie i nie kocha bliźniego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym można rozpoznać dzieci Boże i dzieci diabła: każdy, kto nie postępuje sprawiedliwie i nie miłuje brata swego, ten nie pochodzi od Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У цьому виявляються Божі діти і діти диявола: кожний, хто не чинить справедливости, той не від Бога, як і той, хто не любить свого брата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tym są widoczne dzieci Boga i dzieci tego oszczerczego. Każdy, kto nie czyni sprawiedliwości i nie miłuje swojego brata nie jest z Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A tak można wyraźnie rozróżnić dzieci Boga i dzieci Przeciwnika: nikt, kto nie czyni wytrwale tego, co sprawiedliwe, nie jest od Boga. Podobnie nikt, kto nie miłuje wytrwale swego brata, nie jest od Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dzieci Boga i dzieci Diabła uwidaczniają się w ten sposób: Nikt, kto nie trwa w prawości, nie pochodzi od Boga – ani ten, kto nie miłuje swego brata.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Łatwo więc rozpoznać, kto należy do Boga, a kto należy do diabła: ludzie, którzy nie są prawi i nie kochają innych, nie należą do Boga.